

Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Sede di Forlì

Corso di Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale (classe L-12)

ELABORATO FINALE

*¡Últimas noticias!*  
*Fenómenos lingüísticos de los titulares*  
*en la prensa digital de Argentina, España y México*

CANDIDATO

Salomé Koval

RELATORE

Prof. Ignacio Sánchez Mosquera

Anno Accademico 2021 / 2022

Appello Straordinario

# Índice

1. Introducción.....	4-5
2. Estado de la cuestión.....	5
2.1. Partes de una noticia.....	5
2.1.1. Antetítulo.....	5-6
2.1.2. Titular.....	6-10
2.1.3. Subtítulo.....	10-11
2.1.4. Cuerpo.....	11
2.1.5. Ilustraciones.....	12
2.1.6. Pie de foto.....	12
2.2. Categorías de análisis.....	12
2.2.1. Bimembración.....	12-13
2.2.2. Elipsis.....	13
2.2.3. Estructuras nominales.....	13
2.2.4. Presente histórico.....	13
2.2.5. Verbo inicial.....	13-14
2.2.6. Criptónimos.....	14
2.2.7. Uso de comillas angulares e inglesas.....	14
2.2.8. Voz activa y voz pasiva.....	14
2.2.9. Estructuras simples y complejas.....	15
2.2.10. Conteo de palabras.....	15
2.2.11. Estructuras impersonales.....	15

2.2.12. Cita textual.....	15
2.2.13. Estructuras interrogativas.....	15
3. Materiales y métodos.....	15-17
4. Resultados.....	17
4.1. Bimembración expresiva.....	17
4.1.1. Bimembración del tipo 1: marco de referencia.....	17-18
4.1.2. Bimembración del tipo 2: discurso directo.....	18
4.1.3. Bimembración del tipo 3.....	19
4.2. Elipsis.....	19-20
4.3. Estructuras nominales.....	20
4.4. Presente histórico.....	20-21
4.5. Verbo inicial.....	21-22
4.6. Criptónimos.....	22
4.7. Uso de comillas angulares e inglesas.....	23
4.8. Voz activa y voz pasiva.....	24
4.9. Estructuras simples y complejas.....	24-25
4.10. Conteo de palabras.....	25-26
4.11. Estructuras impersonales.....	26-27
4.12. Cita textual.....	27-28
4.13 Estructuras interrogativas.....	28-30
5. Conclusión.....	30-31

## 1. Introducción

Este trabajo fin de grado (en adelante, TFG) busca analizar gramaticalmente los titulares de la prensa digital de tres países hispanoamericanos, Argentina, España y México, para determinar si existe una variación significativa entre ellos. Para tal fin, se cuenta con un corpus de 1091 noticias recopiladas en distintos períodos de tiempo, todas ellas sobre un tema elegido por su relevancia actual, a saber, la crisis de coronavirus. Conviene tener en cuenta que este trabajo se centra exclusivamente en los titulares de las noticias, sin considerar las otras partes que componen una noticia. Este trabajo se articula en torno a una investigación empírica exploratoria que parte de una pregunta de investigación muy sencilla: ¿Existen diferencias lingüísticas evidentes entre los titulares de la prensa digital de estos tres países? La investigación exploratoria suele conducir a hipótesis que generen a posteriori estudios de comprobación más exhaustivos. En nuestro caso, los resultados de este estudio podrían llevar a la siguiente hipótesis: existen diferencias lingüísticas entre los titulares de la prensa de estos países, que se manifiestan en rasgos definatorios propios.

Si bien la investigación empírica no supone un aspecto troncal de mi formación de grado, sí forma parte de una manera u otra de la experiencia universitaria. Al acabar sus estudios, un graduado universitario se puede plantear una elección básica: ingresar directamente en el mercado laboral o continuar su formación. Entre las ocupaciones de aquellos que eligen la segunda opción podemos encontrar el reto de la iniciación a la investigación académica en los títulos de posgrado. En mi caso, he decidido aceptar el desafío a modo de prueba para constatar si me interesa este campo.

Con este trabajo he desarrollado mis destrezas lingüísticas generales, en particular, las relacionadas con la redacción académica en español, mi primera lengua extranjera en el grado. También he aprendido a documentarme mejor, además de ampliar mis conocimientos culturales sobre la prensa escrita de los tres países de habla hispana con un mayor impacto editorial y audiovisual en la lengua de Cervantes. Huelga decir que cualquier trabajo de esta envergadura permite adquirir capacidades de organización profesional y un cierto rigor intelectual, lo cual espero haber demostrado por el hecho de llevar este trabajo a buen término según los requisitos del Grado in *Mediazione Linguistica Interculturale* de la Universidad de Bolonia (Italia).

Este trabajo se divide en cuatro partes. En la primera, ofrezco el marco conceptual que sirve de base al diseño, desarrollo, implementación y análisis de esta investigación: para empezar, doy un repaso a los aspectos más relevantes del lenguaje de los titulares; a continuación, me centro en la descripción de los

componentes de un titular, para finalmente dedicarme a las categorías gramaticales que se utilizarán para el análisis de los titulares. En la segunda parte se describe la metodología empleada en la investigación que nos ocupa: los materiales e instrumentos, y las estrategias utilizadas. La tercera parte presenta el análisis de los datos obtenidos. La cuarta y última parte presenta las conclusiones más relevantes y propone cuestiones que se podrán estudiar o confirmar en trabajos posteriores.

## **2. Estado de la cuestión**

Para este trabajo se ha consultado literatura sobre titulares de prensa en español tanto de la variante ibérica como de la variante de América Latina, junto con manuales de estilo dedicados al lenguaje periodístico. Cabe mencionar que, si bien no se ha encontrado una gran cantidad de artículos inherentes al objeto de estudio, uno de los motivos que justifica el presente trabajo, sí se encontró material sobre el cual basarse para un posterior análisis de los titulares de prensa: los principales autores citados serán Nadal Palazón, Llorach y Zorrilla Barrozo. Por lo que concierne a los manuales de estilo, se optó por Estructuras textuales de las noticias de prensa de Teun A van Dijk, por su exhaustiva precisión a la hora de describir las estructuras del discurso de las noticias en la prensa diaria. Además, para representar el concepto de titular, se tuvo en consideración el manual de estilo de RTVE, el servicio público de radio y televisión de España. En este trabajo se analizarán exclusivamente los titulares de las noticias, no se tendrán en cuenta otras partes como subtítulos o la entradilla.

### **2.1. Partes de una noticia**

Existen seis partes en la estructura de una noticia: antetítulo, titular, subtítulo, introducción, cuerpo de la noticia, ilustración y pie de foto.

#### **2.1.1. Antetítulo**

Como bien dice su nombre, este va antes del título central de la noticia. Su propósito principal es proporcionar información extra que no se encuentra en el título, pero que puede contener datos relevantes que ayuden a presentar la noticia a los lectores. Los antetítulos suelen ir en un tamaño de letra pequeño que no llame mucho la atención, y siempre se ubica encima del título central. El antetítulo cumple una función complementaria al título principal, lo cual supone una llamada de atención al lector para que se

anime a leer toda la nota periodística. Sin duda, es una de las partes de una noticia que suele pasar desapercibida, pero es muy útil.

### **2.1.2. Titular**

Gracias a las nuevas tecnologías tenemos las noticias al alcance de la mano; han provocado un cambio muy drástico en cómo vemos la realidad, en cómo accedemos a la información y, según cómo esté redactada, será la forma en la que repercutirá en el lector. Internet, entonces, nos permite acceder a las noticias con solo un clic. Para citar al periodista francés Robert Escarpit, “el papel fundamental del periodismo es difundir informaciones, y, como consecuencia, la calidad del lenguaje periodístico tiene que ser su eficacia informativa” (Escarpit, 2001).

Según el manual de estilo de RTVE, “por noticia entenderemos cualquier documento informativo publicado en la web, con independencia del género periodístico al que pertenezca.” La noticia se crea habitualmente para su publicación inmediata y se refiere por regla general a asuntos que acaban de suceder e incluso muchas veces ni siquiera han concluido. Suelen abundar los tiempos verbales que más acerquen la historia al lector: por regla general, el pretérito perfecto y el presente de indicativo. “Se combinarán con los tiempos que correspondan en el caso de que las noticias que se acaban de producir se refieran a asuntos pasados o futuros.” De esta manera, el lenguaje periodístico tiene la obligación y la responsabilidad de abastecer al público de información de la manera más eficaz y simple posible.

Actualmente, internet utiliza el formato de la prensa escrita introduciendo los titulares. “El titular es el elemento más importante de la noticia, pues gran parte de los usuarios se contentarán con su lectura. El titular contiene los datos básicos de la información. Ha de ser lo suficientemente atractivo para suscitar el interés del usuario y lo bastante descriptivo como para que los buscadores de internet puedan encontrarlo. Debemos, por tanto, usar los titulares más creativos en las portadas sin caer en el amarillismo y los puramente descriptivos en el interior de las noticias. El titular tiene que contener siempre el o los elementos más importantes de la información, debe entenderse por sí mismo, debe huir de equívocos, aportar datos exactos y no jugar al engaño con el lector” (RTVE). Además, la red facilita en mayor medida el acceso gratuito a los titulares en detrimento del cuerpo de la noticia, por lo cual es más común que el lector se quede solo con el titular, lo que confiere una gran importancia a la redacción del mismo.

El titular señala directamente los hechos que son noticia. Esto quiere decir que tiene un significado propio, porque cuenta con elementos semánticos que hacen que el lector pueda entender los hechos de la

noticia. Zorrilla Barroso (III.2.1: 94) afirma que “la aparente falta de significado de algunos titulares se completa mediante la interpretación que de ellos hace el lector en el adecuado contexto de referencia”, lo que quiere decir que se comporta como un texto autónomo. Por ello se pueden publicar titulares aislados, porque se entienden perfectamente las noticias y se conocen los hechos a los que hace referencia. El tema que hemos elegido para compilar el corpus de noticias facilita esto aun más, pues el impacto del coronavirus ha alcanzado una dimensión global que sigue copando la primera página de la prensa mundial y las personas se mantienen siempre informadas sobre las últimas noticias. Por ese motivo los lectores se limitan a ser lectores de titulares. “Los titulares facilitan la labor de extraer la esencia de los hechos para conocer el mundo sin saturar su capacidad de almacenar datos”, mediante mecanismos que describe Van Dijk en su teoría de las macroestructuras.

Según Zorrilla Barroso (III.2.2: 96), “dentro del texto periodístico, el titular es el único texto imprescindible”, ya que es efectivamente el único que puede tener sentido de forma aislada: ni la entradilla ni el cuerpo de la información poseen esta propiedad. Si quitáramos los titulares, “las páginas de un periódico serían un conjunto caótico de textos sin orden ni concierto, donde a los lectores les resultaría casi imposible encontrar las noticias que les interesan”.

“Los titulares cumplen una serie de funciones básicas para identificar el texto que encabezan, designan los hechos a los que hacen referencia, llaman la atención de los lectores (función apelativa) para que lean los textos informativos que encabezan [...]”. Los titulares, en calidad de oraciones de texto, tienen también unas funciones comunicativas que los clásicos de la lingüística resumen en designativa y apelativa.

### **Función designativa**

El titular desempeña una función de carácter semántico dentro del texto periodístico, designando los hechos que son noticia. Núñez Ladevéze separa las funciones semánticas del texto periodístico entre el titular, el cual designa la unidad referencial de la noticia, y el cuerpo de la información, que se ocupa de la función descriptiva del texto periodístico.<sup>1</sup> El titular hace referencia a un compuesto de partes como un singular, como bien explica Zorrilla Barroso, de ahí que tenga una importancia crucial la selección que lleva a cabo el periodista para captar el elemento designativo al que corresponde la función semántica de singularizar la descripción. En los titulares informativos, los cuales componen la mayor parte del

---

<sup>1</sup> Luis Núñez Ladevéze (1991-B: 57)

corpus, el elemento designativo se limita a un sujeto y a otro identificador, los cuales son suficientes para determinar el contenido designativo de la noticia. Si el titular designa una noticia quiere decir que se comporta como un nombre propio gramatical.<sup>2</sup> Para la función designativa del titular el periodista debe tener en cuenta lo que el lector conoce de esa noticia para no aportar información ya sabida y redundante. Se puede concluir que una de las funciones del titular consiste en designar un hecho que es noticia con el mínimo empleo de recursos lingüísticos y aportando aquellos datos precisos para que el lector obtenga los elementos imprescindibles de designación.

### **Función apelativa**

El titular desempeña una función que llamaré “apelativa”, la cual está ligada a la finalidad de la actividad periodística. Luisa Santamaria distingue tres elementos en el lenguaje periodístico: “Es un hecho lingüístico destinado a comunicar, posee claridad comunicativa y una construcción que cautiva al lector”<sup>3</sup>.

Si estudiamos la génesis y los motivos de la elaboración práctica de los titulares desde los orígenes de la prensa, veremos que el fin primordial que siempre se ha buscado en ellos ha sido y es atraer a la lectura, llamar la atención del lector<sup>4</sup>. Por ello es que se utiliza como recurso las grandes fuentes para los titulares: tiene que ser lo que primero llame la atención del lector, y esto se hace aún más evidente en las primeras páginas del periódico. En el universo de la información virtual también podemos encontrar distintos tipos de elementos que hacen de tal manera que los titulares capten nuestra atención: imágenes, tamaño del título de la última noticia o de la considerada más importante, títulos escritos en negrita, en cursiva o en distintas fuentes, subrayados, etc.

Los titulares se caracterizan por designar los hechos que son noticia, de ahí que empleen preferentemente los nombres propios y los artículos definidos que son los componentes gramaticales que más concreción dan a la información que transmiten. En cuanto al uso del verbo, prefieren el tiempo

---

<sup>2</sup> Zorrilla Barroso, (III.4.2: 119)

<sup>3</sup> Cfr. Luisa Santamaria (1990: p24)

<sup>4</sup> Zorrilla Barroso (III.4.3: 121)

presente, las formas nominales e impersonales, los verbos realizativos, las perífrasis verbales y las formas complejas. Presentan determinadas reducciones del lenguaje, sobre todo elíptico.<sup>5</sup>

### **Verbos en presente**

Aunque los hechos que designan los titulares pertenezcan mayormente al pasado, el tiempo presente tiene una cierta predominancia por sobre otros tiempos verbales. Esto es porque el tiempo presente es el “tiempo de lo inmediato, la forma verbal que da más viveza y realismo al relato, haciéndolo especialmente conmovedor, atractivo y seductor”<sup>6</sup>.

### **Reducciones del lenguaje**

La economía del titular se aplica por vía de las reducciones lingüísticas, principalmente basadas en la elipsis, con la supresión del verbo, del sujeto y, a veces, de los artículos. Una forma de ahorrar letras es el uso de los criptónimos como veremos en los resultados, que son fácilmente reconocibles por la comunidad de hablantes como por ejemplo AMLO (Andrés Manuel López Obrador), actual presidente mexicano.

Por lo que respecta a las elipsis, podemos ver suprimido el verbo “decir” que se suplanta por dos puntos cuando le sigue una frase entrecomillada y se observa también la sustitución del verbo copulativo “ser” o del verbo “estar” por una coma.

Todo esto ayuda a que la atención del lector se centre en las palabras que más carga informativa tienen, ahorrando también espacio y beneficiando a esas palabras que podrán ser escritas en caracteres tipográficos mayores.

Emilio Alarcos Llorach nos ofrece otra definición de titulares: “los letreros con los que se indica o se da a conocer el contenido, objeto o destino de un escrito impreso en los periódicos” (1997: 128). Según su relación semiológica con la noticia-texto y con la noticia-referencia, Alarcos los clasifica de este modo (1977: 137-140):

A. Por su amplitud, en amplios y concentrados. Amplios: “El futuro del pasaporte covid: ¿tiene fecha de caducidad? ¿Qué pasa con los infectados que han tenido que retrasar la dosis de refuerzo?” (El

---

<sup>5</sup> Zorrilla Barroso, (III.3: 100)

<sup>6</sup> Zorrilla Barroso, (III.3.2: 102)

País, 28/01/2022, tomado de nuestra base de datos); y concentrados: “La sexta ola de covid comienza a frenar” (El País, 15/01/2022, también tomado de nuestra base de datos).

B. Por su intencionalidad en captar lo esencial de la noticia, en explícitos e implícitos. Además, dentro de los explícitos se pueden distinguir los propios y los figurados. Los explícitos propios concentran la noticia reduciéndola a lo que se considera esencial: “Australia registró un récord de contagios de coronavirus, pero mantiene la reapertura económica”; “Los gemelos más famosos de Francia mueren por COVID con cinco días de diferencia”. Los explícitos figurados transfieren lo esencial de la noticia gracias a sinédoques, metonimias, paradojas, etc.; al suprimirse las referencias a elementos de la noticia, el enunciado resulta más expresivo y tiene un mayor impacto: “El pase sanitario y el principio de razonabilidad”; “Covid-19: claves para los desafíos 2022”. Finalmente, los implícitos dejan sin especificar en la referencia que efectúan una incógnita más o menos amplia, solo soluble con la lectura de la noticia: “Argentina, en terapia intensiva”; "Expansión del Covid y comparativos".

### **2.1.3. Subtítulo**

El subtítulo se ocupa de resumir aspectos importantes de la noticia. Usualmente, suele profundizar lo mencionado en el título, y es una de las partes de una noticia que permite ampliar el tema central de la noticia.

### **Introducción**

La función de esta parte de una nota periodística es introducir la noticia. En palabras simples, es un texto breve en forma de resumen, el cual busca darle contexto al lector de lo ocurrido. Suele ir ubicado debajo del título central y del subtítulo. A diferencia de las partes de una noticia que vimos anteriormente, la introducción suele ser más extensa, ya que busca resumir (de forma genérica) la información más relevante, pero con detalles importantes. Su objetivo es que el lector continúe con los siguientes párrafos de la nota periodística. La introducción suele tener ciertas características marcadas:

- a. Precisión: si bien la información en la introducción es más extensa que en las partes de una noticia que vimos anteriormente, esto no significa que debemos divagar. La idea es que la información sea igual de directa, aunque con mayor cantidad de detalles.

b. Claridad. La inclusión de palabras técnicas o complejas va a depender de la noticia, aunque siempre que se pueda hay que evitarlas, al menos en la parte de la introducción. Al ser una de las primeras partes de una noticia que el público lee, esta debe ser sencilla de comprender.

c. Inclusión de fuentes: esto le brindará la seguridad al lector de que lo que está leyendo está bien fundamentado.

#### **2.1.4. Cuerpo**

Aquí irá el contenido completo de la noticia. Es conocida como *cuerpo de la noticia* y es la parte de una nota periodística más extensa.

Es una de las partes de una noticia más grandes porque busca explicar a detalles y sin prisas todo lo sucedido. Se debe mencionar los elementos más relevantes de la historia, al igual que los menos relevantes, para así garantizar la comprensión completa de la noticia.

Al empezar, el cuerpo de la noticia debe seguir la ilación de la introducción. Debe seguir contextualizando lo ocurrido, eso significa que debe explicar a detalle cuándo y dónde ocurrió el acontecimiento. Hay una estructura que se recomienda para escribir el cuerpo de una noticia:

a. Estructura decreciente: el cuerpo de la noticia está compuesto por elementos más relevantes que otros. La recomendación es ir de lo general a lo específico; es decir, mencionando los elementos más importantes y, posteriormente, ir complementando la información con los detalles secundarios.

b. Cronología: una de las cosas que valoran mucho los lectores es una correcta cronología que les permita entender la historia o noticia a la perfección. Es por eso que, al escribir estas partes de una noticia, los hechos narrados deben estar en correcto orden, de forma clara y precisa.

c. Conclusiones: al finalizar de narrar todo lo ocurrido, es recomendable generar un párrafo a modo de cierre o resumen. Incluso, se puede incluir un comentario del redactor, aunque siempre respetando la objetividad propia de un periodista.

### **2.1.5. Ilustraciones**

Si bien esta sección no depende del redactor, es una parte importante que complementa muy bien un artículo periodístico. Todos tenemos claro que lo importante de una noticia es la redacción; sin embargo, añadir gráficos del mismo es muy importante para que los lectores entiendan con ayuda visual lo sucedido.

### **2.1.6. Pie de foto**

Al igual que el punto anterior, el pie de foto es una de las partes de una noticia que no es tarea del redactor, sino más bien del editor de la noticia. No basta únicamente con poner una fotografía al lado de la noticia. Si bien el lector puede asumir que la imagen tiene que ver con el artículo periodístico, quizá no identifique exactamente a que se refiere. Es por eso que se recomienda colocar una pequeña línea de texto abajo de cada imagen que la contextualiza.

## **2.2. Categorías de análisis**

Las categorías gramaticales que se utilizarán para el análisis de los titulares son bimembración, elipsis, estructuras nominales, presente histórico, verbo inicial, criptónimos, uso de comillas angulares e inglesas, voz activa y voz pasiva, estructuras simples y complejas, conteo de palabras (media, mediana, moda), estructuras impersonales, cita textual y estructuras interrogativas. Las explicaré una por una y después se retomará cada definición en los resultados.

### **2.2.1. Bimembración**

Con este recurso el tema y el rema se separan, se desgaja alguno de los elementos constitutivos de la secuencia lingüística completa.

*Bimembración del tipo 1:* en estructuras de esta clase, se presenta, marginado y en posición inicial, un encuadre locativo o tematizador.

*Bimembración del tipo 2:* discurso directo. Produce el aislamiento del sujeto léxico de un verbum dicendi elidido.

*Bimembración del tipo 3*: oración atributiva no copulativa. Relaciona el sujeto léxico y el atributo sin verbo copulativo. El resultado es una oración atributiva no copulativa, construcción cuya productividad en los titulares ha sido frecuentemente aludida.

### **2.2.2. Elipsis**

La RAE describe la elipsis como “Omisión de un segmento sintáctico cuyo contenido se puede recuperar por el contexto” y “Omisión intencionada de algún elemento del discurso para suscitar determinados efectos en el lector”. Nadal Palazón nos recuerda que como resultado del principio de economía lingüística que adquiere en el discurso de los titulares proporciones extremas, los mecanismos de elipsis son, lógicamente, soluciones habituales en la codificación de los encabezados.

### **2.2.3. Estructuras nominales**

Una estructura o sintagma nominal es aquella que tiene un sustantivo, un pronombre o una palabra sustantivada como núcleo o elemento de mayor jerarquía. Según Nadal Palazón, en los titulares, el principio de economía lingüística, aunado a otras motivaciones, ocasiona que muchos procesos, normalmente expresados con verbos, se reformulen como sustantivos, con lo que suele perderse información argumental, circunstancial, temporal, modal y aspectual (Nadal, “Verdades a medias”, 175-189). Así, mediante el uso de nominalizaciones deverbales, las unidades que en la oración completa hubieran cumplido funciones argumentales –es decir, adyacentes del verbo– pasan a ser determinantes del sustantivo y, por consiguiente, fácilmente eliminables.

### **2.2.4. Presente histórico**

El presente histórico se refiere al uso trasladado del tiempo presente con relación a eventos pasados, ya sean recientes o remotos. El uso del presente histórico en la redacción periodística proporciona frescura y actualidad a la narración de hechos que sucedieron hace más o menos tiempo: "Refiere un hecho pasado", explica el académico Manuel Seco Serrano, "al que se quiere dar tanta viveza como si ocurriese ahora realmente". De esta manera, los encabezados dan la idea de que los acontecimientos acaban de ocurrir o bien que no han terminado de pasar.

### **2.2.5. Verbo inicial**

Es cuando, simplemente, se elige empezar una oración con un verbo. Es relativamente frecuente que en los diarios hispanoamericanos los titulares con verbo expreso presenten esta palabra en posición inicial.

Con este orden de constituyentes el titular adquiere un mayor dinamismo y expresividad.<sup>7</sup>En opinión de NAdal Palazón, además de esta posible motivación estilística y de la pretensión de destacar la referencia de un proceso verbal, este orden propicia la tendencia hispanoamericana a formular encabezados en oraciones impersonales en tercer persona del plural.

### **2.2.6. Criptónimos**

Rasgo que se puede considerar más característico de la prensa mexicana, los criptónimos consisten en la abreviación de antropónimos por medio de siglas, como por ejemplo AMLO (Andrés Manuel López Obrador), actual presidente de México.

### **2.2.7. Uso de comillas angulares e inglesas**

En español se usan los tres tipos de este signo ortográfico doble, a saber, las angulares, las inglesas y las simples. Una de las cuestiones que ocupará este trabajo es comprobar si existe una tendencia mayor a elegir las comillas inglesas ( “ ”) que las angulares (« »), las más usadas en la tradición hispana. Las comillas se usan en general para enmarcar la reproducción de citas textuales; en las obras literarias, se encargan de encerrar la expresión de los pensamientos de los personajes; señala que una palabra es impropia o vulgar, que procede de otra lengua o que se lo utiliza en un sentido especial; y para citar el título de un artículo, una obra literaria, un capítulo de un libro, un reportaje o, en general, cualquier parte dependiente dentro de una publicación.

### **2.2.8. Voz activa y voz pasiva**

La voz activa es un tipo de voz gramatical por medio de la cual se conjuga el verbo de modo tal que el sujeto realice, ejecute o controle la acción del verbo, es decir, sea sujeto agente. En la oración pasiva, en cambio, el sujeto paciente padece la acción del verbo y no realiza, ejecuta o controla, sino que es ejecutada por un complemento agente. La voz pasiva se utiliza cuando el sujeto es poco relevante para lo que se quiere transmitir, o bien, cuando el receptor del mensaje está al tanto de quién llevó adelante la acción, o cuando no hay un sujeto especificado.

---

<sup>7</sup> Hurtado, *El uso del lenguaje*, 35.

### **2.2.9. Estructuras simples y complejas**

Las estructuras sintácticas simples son aquellas estructuras, como bien dice la palabra, más simples porque suelen contener un solo verbo, a diferencia de las estructuras sintácticas complejas que suelen tener más de un verbo, compuestas u oraciones subordinadas.

### **2.2.10. Conteo de palabras**

La relevancia en el conteo de palabras de los titulares de prensa recae en el hecho de que nos permite observar las diferencias entre cada país en cuestión de economía del lenguaje. Para ello se calcularon la media, la mediana y la moda.

### **2.2.11. Estructuras impersonales**

Las oraciones o estructuras impersonales se llaman así por carecer de sujeto gramatical y en ellas la forma se precede siempre a un verbo en tercera persona del singular. Esta construcción puede darse con verbos intransitivos (Se trabaja mejor en equipo), con verbos copulativos (Se está mejor solo que mal acompañado) o con verbos transitivos, cuando llevan un complemento directo de persona precedido de la preposición a (Se busca a los culpables del crimen).

### **2.2.12. Cita textual**

Una cita es textual o directa cuando se reproduce palabra por palabra directamente de un texto de otro autor, o incluso de su propio texto ya escrito en otra publicación.

### **2.2.13. Estructuras interrogativas**

Una oración interrogativa es una oración empleada para pedir información y en ocasiones para expresar más datos o sugerencias pragmáticamente suavizados. Las interrogativas pueden clasificarse de acuerdo a varios criterios binarios: parciales/totales, directas/indirectas.

## **3. Materiales y métodos**

Las fuentes primarias de este trabajo de investigación exploratoria son los diarios digitales de tres países de habla hispana: Argentina, España y México. Se han elegido estos países porque los tres representan las variedades diatópicas del español de mayor impacto económico y sociolingüístico. Según El español:

una lengua viva. Informe 2021 del Instituto Cervantes, Argentina y España se encuentran entre los quince principales productores de libros del mundo; asimismo, Argentina, España y México se sitúan entre los quince principales productores de películas del mundo. Otro dato relevante: México se encuentra entre los diez países del mundo con mayor número de usuarios en internet. En resumidas cuentas, no sorprende esta elección si consideramos que los principales periódicos de habla hispana con mayor número de lectores en el mundo se hallan en estos tres países. Por otra parte, en la elección de las fuentes han desempeñado un papel muy importante las peculiaridades del lenguaje del titular en los dos países hispanoamericanos: en el caso del país azteca, no solo por la posible influencia del inglés en el lenguaje periodístico, sino también por la que puedan ejercer las lenguas indígenas nacionales, como el náhuatl o las de la familia lingüística maya. En el caso de Argentina, por la influencia del italiano y el lunfardo, entre otros.

Dados los límites temporales y espaciales que impone un TFG, se resolvió analizar los titulares de dos periódicos por cada país. Uno de ellos será el de mayor tirada y representante de la variedad de español más extendida en el país en cuestión; el otro corresponderá a una publicación periódica de ámbito regional. En el caso de Argentina analizaremos las noticias de Clarín (editado en la ciudad de Buenos Aires, principal foco del castellano rioplatense, la variedad del español argentino más conocida en el exterior), por ser precisamente el periódico de mayor tirada en el país austral, y El Litoral (con sede en Rosario, la tercera ciudad del país, situada en la provincia de Santa Fe, donde ya se pueden observar particularidades lingüísticas propias del español que se habla en el interior del país, fuera del área de influencia de la capital). Para España hemos elegido El País por el periódico de mayor circulación, tanto en su formato tradicional como en el digital, además de ser el periódico en español más leído en el mundo, y La Voz de Galicia, editado en la Comunidad Autónoma de Galicia, por las diferencias que se manifiestan en la variedad del español que se usa en esta región por la influencia del gallego, la lengua propia del lugar. Finalmente, en el caso de México, analizaremos los titulares de El Universal, el de mayor circulación en el país, y El Herald de Chiapas (Chiapas, región ubicada en el suroeste del país) como diario regional, para poder analizar las diferencias en el estilo de los titulares por su ubicación geográfica.

Por lo que respecta al periodo de análisis, los titulares del periódico español La Voz de Galicia se compilaron en el mes de noviembre del año 2021; para la recogida de datos de los demás periódicos, se destinó el mes de enero de 2022. La elección del tema de los titulares, la crisis del coronavirus, no necesita justificación, pues en estos periodos seguía dominando las portadas de la prensa mundial, lo que

aseguraba la abundancia de datos. Además, el alcance global de la crisis conduce inevitablemente a similitudes en la cobertura informativa sobre esta dolorosa temática en la prensa mundial, elemento nada baladí para el éxito de esta humilde investigación.

Han sido 1091 los titulares compilados durante estos periodos. Para la recogida de datos se creó un archivo Excel dividido en tres hojas, una para cada país. La información se recoge en cinco columnas que, de izquierda a derecha, muestran la siguiente información: la primera expone la fecha de publicación del titular; la segunda, el país donde se edita el periódico; la tercera, el nombre de la publicación periódica; la cuarta, el titular y, finalmente, la quinta, el enlace web a la fuente para un fácil acceso no solo al titular sino también al cuerpo de la noticia. Se decidió utilizar la hoja de cálculo Excel por la facilidad para ordenar, filtrar y administrar los datos de muchas maneras; también por la capacidad de crear gráficos que permitan resumir los resultados del análisis de datos. En fin, permite una fácil implementación de un análisis cuantitativo del corpus recopilado, claramente el objetivo principal de este TFG.

## **4. Resultados**

En este apartado, analizaremos los casos de bimetración, elipsis, estructuras nominales, tercera persona impersonal, verbo inicial, criptónimos, uso de comillas angulares e inglesas, voz activa y voz pasiva, estructuras sintácticas simples y complejas, conteo de palabras, cita textual y estructuras interrogativas. Para tal fin, nos basaremos en la obra *Rasgos formales de los titulares periodísticos: notas sobre diez diarios del ámbito hispánico* (2012), de Nadal Palazón.

### **4.1 Bimetración expresiva**

Con este recurso el tema y el rema se separan, se desgaja alguno de los elementos constitutivos de la secuencia lingüística completa.

#### **4.1.1. Bimetración del tipo 1: marco de referencia**

En estructuras de esta clase, producto de lo que Nadal denomina bimembración del tipo 1, se presenta un encuadre locativo o tematizador: locativos en los ejemplos (1a) y (1b), y tematizador en (1c).

(1)

- a. Italia: récord de casos diarios de coronavirus y preparan nuevas medidas [El Litoral]
- b. Córdoba: nuevas medidas sanitarias hasta el 19 de enero [El Litoral]
- c. Flurona: qué es, cuáles son los síntomas y cuán grave es [Clarín]

Los casos registrados abundan en los periódicos argentinos El Litoral y Clarín, se observan con mayor frecuencia que en los demás periódicos.

#### **4.1.2. Bimembración del tipo 2: discurso directo**

La bimembración del tipo 2 produce “el aislamiento del sujeto léxico de un verbum dicendi” elidido. Del otro lado de la marca gráfica se ubica el objeto directo del verbo elidido, entrecomillada o no. Esta partición se encuentra mayormente en los periódicos de Argentina y México. En la serie (2), se ejemplifican los casos que presentan el sujeto léxico del verbo dicendi en posición inicial. En cambio, el orden inverso estará representado por la serie (3), cuyos ejemplos provienen de periódicos de México. De acuerdo con mi corpus, no es normal que la bimembración del tipo 2 ocurra en España con lo que respecta al coronavirus, pero eso no excluye el hecho de que pueda aparecer en noticias de otra índole.

(2)

- a. José Eduardo Abadi: "El deseo, lo erótico, decreció con la pandemia" [Clarín]
- b. Carla Vizzotti: "Aquellos que no tengan indicación de testeo, no se acerquen a los centros" [Clarín]

(3)

- a. Estrategia de prevención Covid es irresponsable: Jesús Zambrano [El Heraldo de Chiapas]
- b. Omicrón contribuye al fin de la pandemia: Hugo López-Gatell [El Heraldo de Chiapas]

### 4.1.3. Bimembración del tipo 3

Según Nadal, la bimembración del tipo 3 relaciona, sin verbo copulativo, el sujeto léxico y el atributo: el resultado es una oración atributiva no copulativa. La configuración bimembre destaca diferencialmente los dos componentes de la estructura informativa generalmente mediante la marca ortográfica de la coma:

(4)

- a. Argentina, en terapia intensiva [Clarín]
- b. IHU, la nueva variante del Covid-19 con más mutaciones que Ómicron [El Herald de Chiapas]

La mayoría de este tipo de construcciones presenta el orden “sujeto-predicado”, como bien denotan los ejemplos (4a) y (4b).

### 4.2. Elipsis

En este corpus hemos encontrado un tipo de elipsis que Nadal Palazón define como “elipsis del tipo 2: determinantes”<sup>8</sup>, es decir, la supresión de los determinantes. En los titulares se encuentra favorecida la omisión de artículos, posesivos y demostrativos. En nuestro corpus hemos encontrado ejemplos en hispanoamérica. Nadal Palazón nos recuerda que “es habitual leer descripciones que presentan este fenómeno como un rasgo que distingue a los periódicos hispanoamericanos frente a los españoles”<sup>9</sup>.

(5)

- a. Especialistas ya hablan de "coronafobia", un miedo originado en la pandemia [El Litoral]
- b. Japón marcó un nuevo récord de casos de Covid-19 y amplía restricciones [El Litoral]

---

<sup>8</sup> Nadal Palazón, J. (2012: 181)

<sup>9</sup> Nadal Palazón, J. (2012: 182)

c. Gobierno alemán se prepara para aumento de contagios por coronavirus [El Universal]

En este caso se demuestra que, contrario a lo que establece Nadal Palazón, sí es un caso de elipsis frecuente en Argentina.

### **4.3. Estructuras nominales**

Los encabezados unimembres y en particular los que están constituidos por un sintagma nominal son frecuentes en la prensa de cualquier país hispanohablante<sup>10</sup>. En el corpus se han encontrado dos ejemplos para México (6.a) y (6.b) y dos ejemplos para Argentina (6.c) y (6.d).

(6)

a. Pasajeros varados y molestos en el AICM [El Heraldo de Chiapas]

b. ¿Prueba PCR o de antígenos? Aquí las principales diferencias [El Heraldo de Chiapas]

c. El pase sanitario y el principio de razonabilidad [Clarín]

d. Covid: alarma, confusión y un Gobierno replegado [Clarín]

### **4.4. Presente histórico**

La inmensa mayoría de titulares con verbo explícito se formula en presente de indicativo, aunque los hechos hayan ocurrido en el pasado. Se encontraron numerosos ejemplos en el corpus en todos los países, pondré dos para cada país.

(7)

---

<sup>10</sup> Romero Gualda, “Rasgos morfosintácticos”, 547.

- a. Los gemelos más famosos de Francia mueren por COVID con cinco días de diferencia [Clarín]
- b. Especialistas ya hablan de "coronafobia", un miedo originado en la pandemia [El Litoral]
- c. Reportan 144 nuevos casos y otras 2 muertes por Covid-19 en el país [El Universal]
- d. Reino Unido reporta más de 200.000 casos de coronavirus en un día [El Universal]
- e. Francia acorta el aislamiento de los positivos por covid ante el embate de ómicron [El País]
- f. Brotes pequeños de covid sin aparente conexión y sin origen conocido anticipan la sexta ola en Ourense [La Voz de Galicia]

Según Nadal Palazón, el presente histórico comporta efectos estilísticos de proximidad, viveza y fuerza dramática. En cuanto relatos condensados o extractados, los titulares – poseedores de un componente fundamental de carácter oral – parecen compartir este uso evaluativo del presente histórico: con ello, el periodismo busca impresionarnos y persuadirnos de que suceden cosas interesantes. En este tipo de situaciones, el presente histórico se utiliza para indicar la relevancia de una cláusula narrativa llamando la atención sobre ella por medio de un efecto retórico de proximidad<sup>11</sup>.

#### **4.5. Verbo inicial**

Es frecuente que en los diarios hispanoamericanos los titulares con verbo expreso presenten esta palabra en posición inicial.

(8)

- a. Detectan el primer caso mundial de "flurona", la infección simultánea de gripe y COVID [Clarín]
- b. Vivir en París bajo el acecho de Ómicron: calles vacías, teletrabajo y chicos en la escuela [Clarín]

---

<sup>11</sup> Nadal Palazón, J. (2012: 188,189)

- c. Muere una mujer de 93 años en Ferrol por la infección del covid [La Voz de Galicia]
- d. Detectan más de cien casos nuevos de covid en las últimas horas en la provincia de Ourense [La Voz de Galicia]
- e. Reportan 144 nuevos casos y otras 2 muertes por Covid-19 en el país [El Universal]
- f. Arrancó inmunización de adultos mayores con tercera dosis anticovid [El Universal]
- g. Fallecen los gemelos más famosos de la televisión en Francia por coronavirus [El Herald de Chiapas]
- h. Suman 87 pilotos contagiados de Covid-19 en México [El Herald de Chiapas]
- i. Reimpone el barbijo para los alumnos en las secundarias de Inglaterra [El Litoral]
- j. Confirmaron 954 nuevos casos de Covid-19 en Santa Fe [El Litoral]

#### **4.6. Criptónimos**

Un rasgo característico de la prensa mexicana es la abreviación de antropónimos por medio de las siglas. Parece que, en general, los periódicos de México tienden más que los demás al uso de abreviaturas en los titulares<sup>12</sup>. Efectivamente en el corpus se encontraron numerosos ejemplos de criptónimos en la prensa mexicana y ninguno en la prensa argentina ni en la prensa española.

(9)

- a. AMLO se realizará una prueba Covid por molestias [El Herald de Chiapas]
- b. Pasajeros varados y molestos en el AICM [El Herald de Chiapas]
- c. ¿Cómo tramitar la incapacidad por Covid-19 del IMSS en línea? [El Herald de Chiapas]
- d. IMSS y STPS llaman a empleadores para reconocer incapacidad por Covid [El Herald de Chiapas]

---

<sup>12</sup> Nadal Palazón, J. (2012: 191)

#### 4.7. Uso de comillas angulares e inglesas

La RAE establece que “En español usamos tres clases de comillas: las angulares, llamadas también latinas o españolas (« »), las inglesas (“ ”) y las simples (‘ ’). Aunque en los textos manuscritos se emplean las inglesas, en los impresos se recomienda usar primero las angulares, reservando las inglesas y las simples, en este orden, para entrecomillar partes de un texto ya entrecomillado”. De los seis periódicos elegidos solo uno siguió el manual de estilo de la RAE y utilizó las comillas angulares: La Voz de Galicia. Todos los demás periódicos optaron por las comillas inglesas. He aquí dos ejemplos de citación con comillas angulares (10a y 10b), y un ejemplo de cada periódico restante que utilizan las comillas inglesas:

(10)

- a. «El largo camino» de los fármacos de origen marino contra el cáncer y el covid-19 [El Litoral]
- b. Darias: «La mayoría de los ingresados actualmente en España por covid-19 no están vacunados» [El Litoral]
- c. “España tendría que vacunar a su sistema de salud, fortalecerlo para la fase endémica” [El País]
- d. Romina Quercia, investigadora argentina: "Ómicron tomó las mejores mutaciones de todas las variantes y las juntó" [Clarín]
- e. Martorano y los testeos: "Deben hisoparse aquellas personas sintomáticas" [El Litoral]
- f. Experto cree "poco probable" que se erradique el coronavirus [El Universal]
- g. "López-Gatell solo tiene gripe"; AMLO niega infección por Covid-19 [El Heraldo de Chiapas]

Sería interesante analizar por qué los demás periódicos optan por las comillas inglesas en una investigación más exhaustiva.

#### 4.8. Voz activa y voz pasiva

La voz activa es un tipo de voz gramatical por medio de la cual se conjuga el verbo de modo tal que el sujeto realice, ejecute o controle la acción del verbo, es decir, sea sujeto agente. En la oración pasiva, en cambio, el sujeto paciente padece la acción del verbo y no realiza, ejecuta o controla, sino que es ejecutada por un complemento agente. La voz pasiva se utiliza cuando el sujeto es poco relevante para lo que se quiere transmitir, o bien, cuando el receptor del mensaje está al tanto de quién llevó adelante la acción, o cuando no hay un sujeto especificado. En el corpus no se han encontrado frases en voz pasiva, solo en voz activa. Esto se debe a que en todas las noticias el sujeto estaba claramente especificado y tenía cierta relevancia por sobre la acción. Se encontró un solo ejemplo en El Litoral: *Se informaron* este domingo 20.502 nuevos contagios de Covid-19 en Argentina.

(11)

- a. Ómicron es el virus con la propagación más rápida de la historia [El País]
- b. Asturias suma tres muertes en una semana con más contagios pero menos hospitalizaciones [La Voz de Galicia]
- c. El Gobierno dona un millón de vacunas contra el Covid-19 a Egipto [El Litoral]
- d. La Provincia comenzará a exigir el pase sanitario para viajar en micros [Clarín]
- e. Italia impone vacunación obligatoria contra el covid para mayores de 50 años [El Universal]
- f. España detecta sus primeros casos de flurona en Cataluña [El Herald de Chiapas]

#### 4.9. Estructuras sintácticas simples y complejas

La Sintaxis analiza cómo se relacionan entre sí las palabras de la secuencia para formar unidades progresivamente más complejas. Es, por tanto, una disciplina de tipo sintagmático o combinatorio

centrada en la descripción y explicación de la estructura interna de los enunciados.<sup>13</sup>La estructura sintáctica hace referencia al orden de las palabras, partes de la oración, oraciones y frases, para expresar las ideas en forma lógica y adecuada. Las estructuras sintácticas simples son aquellas estructuras, como bien dice la palabra, más simples porque suelen contener un solo verbo, a diferencia de las estructuras sintácticas complejas que suelen tener más de un verbo, compuestas u oraciones subordinadas. Claramente, los periódicos mexicanos tienden a estructuras simples y los periódicos españoles a estructuras más complejas.

(12)

- a. La vuelta a clase será presencial: Educación reclamará a las comunidades más “tensión” en la aplicación del protocolo anticovid [El País]
- b. Ourense sube del centenar de contagiados, pero rebaja la cifra de ingresados por coronavirus [La Voz de Galicia]
- c. Los reyes de Suecia tienen coronavirus [El Universal]
- d. México supera ya los 4 millones de contagios [El Herald de Chiapas]

#### **4.10. Conteo de palabras**

Para realizar el conteo de palabras de los titulares se calculó la media, la mediana y la moda de los titulares por país. En el anexo se adjuntan los titulares por país, periódico y fecha. Los resultados fueron los siguientes:

- a. España: media 14,40, mediana 14 y moda 13;
- b. Argentina: media 13,30, mediana 13 y moda 12;
- c. México: media 10,58, mediana 11 y moda 11.

---

<sup>13</sup> Iglesias y Lanero, *Análisis sintáctico: guía de prácticas*.

Estos datos indican que los titulares españoles tienden a tener un número mayor de palabras y a ser más detallados, mientras que los argentinos y los mexicanos tienen menos. Sin embargo, la diferencia más notable se encuentra entre los periódicos de España y los de México, siendo que Argentina se encuentra en el medio. En los titulares mexicanos hay una tendencia a los titulares más telegráficos, seguramente por la influencia de la sintaxis inglesa.

Llegados a este punto, es importante aclarar que este estudio no tiene relevancia estadística definitiva (dado el número de titulares consultados, el número de periódicos consultados por país, etc.), pero los resultados apuntan al hecho de la diferencia en la longitud de palabras. Este es un aspecto que sin duda vale la pena investigar en profundidad en el futuro contando con un corpus mucho más amplio que permita consolidar el hallazgo estadístico.

#### **4.11. Estructuras impersonales**

Primero que nada, es importante aclarar la diferencia entre la pasiva refleja y las estructuras impersonales reflejas. La RAE nos dice que en las pasivas reflejas, la forma se precede a un verbo en tercera persona del singular o del plural, según sea singular o plural el elemento nominal que aparece junto al verbo y que es su sujeto gramatical. Por tratarse de una forma de pasiva, esta construcción solo se da con verbos transitivos: *Se vende casa de campo / Se venden casas de campo*. Normalmente el sujeto de estas oraciones denota cosa, pero puede denotar también persona indeterminada: *Se buscan actores para la película*.

En cambio, las oraciones o estructuras impersonales se llaman así por carecer de sujeto gramatical y en ellas la forma se precede siempre a un verbo en tercera persona del singular. Esta construcción puede darse con verbos intransitivos (*Se trabaja mejor en equipo*), con verbos copulativos (*Se está mejor solo que mal acompañado*) o con verbos transitivos, cuando llevan un complemento directo de persona precedido de la preposición *a* (*Se busca a los culpables del crimen*).

La confusión entre las oraciones de pasiva refleja (con el verbo en tercera persona del singular o del plural, concertando con el sujeto paciente) y las oraciones impersonales (carentes de sujeto y con el verbo

inmovilizado en tercera persona del singular) únicamente puede darse con verbos transitivos, pues son los únicos que pueden generar ambos tipos de oraciones: *Se buscan casas con jardín* (pasiva refleja) / *Se busca a los culpables* (impersonal).

En uno de los apartados anteriores se mencionaba el hecho de no haber encontrado ninguna frase en voz pasiva en la complejidad del corpus, pero sí se puede afirmar que se han encontrado construcciones impersonales.

(13)

- a. La nueva ola de covid se acelera impulsada por los contagios de las zonas turísticas de México [El País]
- b. Cataluña ofrecerá test gratuitos a los alumnos cuando se detecte un positivo [El País]
- c. Este martes se retoma la vacunación libre contra el covid y la de la gripe en Ferrol [La Voz de Galicia]
- d. El covid se convirtió en la tercera causa de muerte en Asturias en 2020 [La Voz de Galicia]
- e. El barbijo es el producto que más se vende online en la Argentina [Clarín]
- f. La aterradora cifra de muertes que se espera para febrero y marzo en Estados Unidos [Clarín]
- g. Se reportaron los primeros cuatro casos de flurona en Brasil [El Litoral]
- h. Se abre un centro de testeos de covid-19 en el sur de Rosario [El Litoral]
- i. Experto cree "poco probable" que se erradique el coronavirus [El Universal]
- j. Este lunes se detectaron 1.823 casos de Covid-19 en el territorio nacional [El Universal]
- k. En menos de una semana se duplican casos de Covid; hay más de 10 mil nuevos contagios [El Herald de Chiapas]
- l. Ómicron se expande por el país; detectan 37 casos en 24 horas [El Herald de Chiapas]

#### 4.12. Cita textual

Una cita es textual o directa cuando se reproduce palabra por palabra directamente de un texto de otro autor, o incluso de su propio texto ya escrito en otra publicación. Según el corpus podemos observar más ejemplos en España y en Argentina que en México, donde solo se encontraron tres ejemplos en este último (14a), (14b) y (14c).

(14)

- a. "López-Gatell solo tiene gripe"; AMLO niega infección por Covid-19 [El Herald de Chiapas]
- b. "Esa noche sabía que no lo iba a volver a ver sonreír": Luis Gerardo Méndez ruega que te vacunes [El Herald de Chiapas]
- c. "Ya chole, ¿no?": Regina Blandón estalla contra personas antivacunas [El Herald de Chiapas]
- d. "España tendría que vacunar a su sistema de salud, fortalecerlo para la fase endémica" [El País]
- e. El limbo de los pacientes sin la segunda dosis: "No podemos vacunarnos por indicación médica y encima nos dejan sin pasaporte covid" [El País]
- f. Las incógnitas de la covid persistente en niños: "Mi hija estaba abatida, con cansancio extremo y tuvo que dejar el colegio" [El País]
- g. Darias: «La mayoría de los ingresados actualmente en España por covid-19 no están vacunados» [La Voz de Galicia]
- h. «El covid es duro, casi no lo cuento, pero se lucha contra él como contra la diabetes y la leucemia: con vida sana» [La Voz de Galicia]
- i. Romina Quercia, investigadora argentina: "Ómicron tomó las mejores mutaciones de todas las variantes y las juntó" [Clarín]
- j. "Estamos desbordados": hasta cinco horas para hisoparse por Covid y alto índice de positividad en Santa Fe [Clarín]

k. Nación reconoció que "hay circulación comunitaria de ómicron" [El Litoral]

#### 4.13. Estructuras interrogativas

Las lenguas generalmente disponen de una o más construcciones gramaticales que los hablantes utilizan para pedir información. Dichas estructuras gramaticales reciben el nombre de construcciones interrogativas y normalmente presentan características fonológicas y/o morfosintácticas que las separan de otros tipos de oraciones (declarativas e imperativas). Ya en las gramáticas tradicionales se diferencian dos grandes clases de construcciones interrogativas, dependiendo del tipo de respuesta que se espera del interlocutor: interrogativas totales e interrogativas parciales. En las primeras (por ejemplo, '*¿Te la trajo Santa Claus?*') el hablante pregunta por la proposición entera y por lo tanto busca una respuesta del tipo 'sí' o 'no,' mientras que en las interrogativas parciales (como '*¿Dónde está el ketchup?*') el hablante busca información en lo que respecta a uno de los constituyentes de la proposición, el cual aparece representado en posición inicial en forma de pronombre interrogativo.<sup>14</sup>En el corpus la mayor parte de las interrogativas son parciales.

Hay una tendencia a utilizar con mayor frecuencia la estructura interrogativa en España y México, y predominan en los periódicos de menor tirada (La Voz de Galicia y El Heraldo de Chiapas). España cuenta con un total de 19 estructuras interrogativas (5 del periódico El País y 14 de La Voz de Galicia), le sigue México con un total de 13 (1 del periódico El Universal y 12 de El Heraldo de Chiapas), y por último Argentina con un total de 12 (6 del periódico Clarín y 6 de El Litoral).

(15)

a. Caso Djokovic': ¿cómo se castiga en España a quien falsifica las pruebas covid? [El País]

b. ¿Pandemia o endemia? Europa empieza a plantearse cómo convivir con el coronavirus [El País]

---

<sup>14</sup> Rivas, J., & Brown, E. (2010). Las interrogativas hendidas en español: ¿Cómo es que se usan?. *Southwest Journal of Linguistics*, 29(2)

- c. ¿Cuál es la mejor mascarilla para protegerse de la sexta ola? Los expertos recomiendan ampliar el uso de la FFP2 frente a la quirúrgica [El País]
- d. El futuro del pasaporte covid: ¿tiene fecha de caducidad? ¿Qué pasa con los infectados que han tenido que retrasar la dosis de refuerzo? [El País]
- e. ¿Por qué están aumentando los casos de covid en Asturias? [La Voz de Galicia]
- f. ¿Ha alcanzado España la inmunidad de grupo? [La Voz de Galicia]
- g. ¿Por qué a los niños se les aplica una microdosis de las vacunas anticovid? [La Voz de Galicia]
- h. ¿Qué pasa en Asturias si estoy vacunado contra la covid y doy positivo? [La Voz de Galicia]
- i. Centros de testeo desbordados: ¿estamos ante el tope de casos positivos de Covid que puede registrar el país? [Clarín]
- j. ¿Cuál es la diferencia entre una pandemia, una endemia y una epidemia? [Clarín]
- k. El debate también llegó acá: ¿En Argentina el Covid ya es como una gripe? [Clarín]
- l. ¿Me puedo volver a contagiar de COVID tras haberme recuperado de Ómicron? [Clarín]
- m. ¿Dónde se hacen hisopados y cómo conseguir un turno en la ciudad de Santa Fe? [El Litoral]
- n. Coronavirus: ¿qué diferencias hay entre los test de antígenos, PCR y serológicos? [El Litoral]
- o. ¿Cómo funcionan los autotest de coronavirus? ¿Quién los paga? [El Litoral]
- p. Ómicron: con tantos infectados, ¿se llegaría a la inmunidad colectiva y "fase endémica"? [El Litoral]
- q. RNacimiento: ¿La última pandemia? [El Universal]
- r. ¿Cuál es el mejor cubrebocas contra la variante Ómicron? [El Heraldo de Chiapas]
- s. ¿Tienes 40 años o más? Inicia registro para recibir dosis de refuerzo anticovid [El Heraldo de Chiapas]
- t. ¿Cómo tramitar la incapacidad por Covid-19 del IMSS en línea? [El Heraldo de Chiapas]
- u. ¿Prueba PCR o de antígenos? Aquí las principales diferencias [El Heraldo de Chiapas]

## 5. Conclusión

Como hemos podido constatar, existen diferencias y semejanzas en los 3 países elegidos para llevar a cabo el análisis. En cuanto a la bimembración, podemos encontrarla mayormente en los periódicos argentinos; la elipsis predomina en los países hispanohablantes, y lo mismo sucede con las estructuras nominales; el presente histórico y el verbo inicial se encuentran en igual medida en todos los países analizados; los criptónimos, que son exclusivamente mexicanos; las comillas angulares utilizadas solo por el periódico español La Voz de Galicia, cuando los demás periódicos prefieren las comillas inglesas; la voz activa predomina en todos los periódicos sobre la voz pasiva, de la cual casi no se encontraron ejemplos; las estructuras sintácticas simples predominan en los periódicos mexicanos y las más complejas en los periódicos españoles; en el conteo de palabras los titulares españoles tienden a tener un número mayor de palabras y a ser más detallados, mientras que los argentinos y los mexicanos tienen menos; la cita textual se encuentra con mayor frecuencia en los titulares de los periódicos argentinos y españoles a diferencia de los periódicos mexicanos; y, por último, en lo que respecta a las estructuras interrogativas, hay una tendencia a utilizar con mayor frecuencia la estructura interrogativa en España y México, y predominan en los periódicos de menor tirada.

Llegados a este punto, cabe recordar que el objetivo de este TFG ha sido siempre el de caracterizar las diferencias y semejanzas de los titulares de los tres países, de acuerdo con los rasgos que se han decidido observar, y no el de establecer una clasificación de los titulares, porque esto nos habría obligado a ser muy precisos con la taxonomía utilizada. Por otra parte, este TFG presenta un estudio meramente exploratorio y, como tal, no posee relevancia estadística definitiva, si tenemos en cuenta el número de titulares que se ha podido consultar, el número de periódicos consultados por país, etc. No obstante, los resultados apuntan a la existencia de diferencias lingüísticas entre los titulares de la prensa de los tres países, con rasgos propios. Por consiguiente, valdría la pena ampliar la investigación en el futuro, incluyendo un número mayor y más representativo de publicaciones periódicas por país, y recopilando un número mayor de titulares, para así contar con un corpus más amplio que permita consolidar la exploración de este trabajo.

Con más medios y tiempo, se podría completar una recopilación de datos más ambiciosa, que asegure un análisis estadístico más preciso. Se podría también utilizar un método más complejo de recopilación y de análisis de la información con herramientas estadísticas que ofrezcan resultados más fiables.

## Bibliografía

ALARCOS LLORACH, E. (2000). Gramática de la lengua española. Espasa Calpe.

GUALDA, M. V. R. (1991). Rasgos morfosintácticos de la prensa americana. In *El español de América: actas del III congreso internacional de el español en América: Valladolid, 3 a 9 de julio de 1989* (pp. 541-550). Consejería de Cultura y Turismo.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, I. S. IGLESIAS BANGO, M., MAQUIEIRA RODRÍGUEZ, M., LLAMAZARES PRIETO, M. T., & LANERO RODRÍGUEZ, C. (2001). *Análisis sintáctico: guía de prácticas*.

HURTADO GONZÁLEZ, S. *El uso del lenguaje en la prensa escrita*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2003 (Lingüística y Filología, 56).

INSTITUTO CERVANTES (2021). *El español: una lengua viva. Informe 2021*. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/pdf/espanol\\_lengua\\_viva\\_2021.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2021.pdf).

LLORACH, E. A. (1970). *Estudios de gramática funcional del español*. Gredos.

LLORACH, L. A. (1977). Lenguaje de los titulares. In *Lenguaje en periodismo escrito* (pp. 125-148). Fundación Juan March.

MARAÑÓN, C. O. (2010). Análisis lingüístico de los titulares de prensa en internet. *Un nuevo léxico en la red*, 4, 53

NADAL PALAZÓN, J. (2012). Rasgos formales de los titulares periodísticos: notas sobre diez diarios del ámbito hispánico. *Acta poética*, 33(1), 173-195.

NADAL PALAZÓN, J. (2008). Verdades a medias: la nominalización deverbal en los titulares periodísticos. *Comunicación y sociedad*, (9), 175-189.

- NADAL PALAZÓN, J. (2008). El discurso ajeno en los titulares periodísticos. *Acta poetica*, 29(1), 355-385.
- NÚÑEZ LADEVÉZE, L. (2011). *Introducción al periodismo escrito*. Barcelona: Ariel, DL 1995.
- NÚÑEZ LADEVÉZE, L. (2011). *Manual para periodismo: veinte lecciones sobre el contexto, el lenguaje y el texto de la información*.
- RIVAS, J., & BROWN, E. (2010). Las interrogativas hendidas en español:¿ Cómo es que se usan? *Southwest Journal of Linguistics*, 29(2)
- RUEDA, S. A. (1983). El presente de los titulares de prensa: no deíctico, pro-tiempo anafórico. *Anàlisi: quaderns de comunicació i cultura*, 107-121.
- SANTAMARÍA, L. (1990). *El comentario periodístico: los géneros persuasivos*. Madrid: Paraninfo.
- ZORRILLA BARROSO, J. M. (2019). El titular de la noticia: estudio de los titulares informativos en los diarios de difusión nacional. *Ene*, 11, 43.